

Ivane Béatrice Bellocq

Archivolte

piano

10'

Ivane Béatrice Bellocq - "Archivolte", pour piano

Le mot "Archivolte" désigne le bandeau ou la série de bandeaux moulurés ou ornés de sculptures enveloppant la partie supérieure d'un arc, mais c'est plutôt le sens primitif d'archivolto, un ancien mot italien désignant la voûte maîtresse en architecture, que l'on peut retrouver dans cette pièce d'un seul tenant en forme d'arche.

Le piano peut être amplifié. Attention à laisser alors la place nécessaire aux déplacements de l'instrumentiste. Il peut être utile de retirer le couvercle du piano.

Matériel nécessaire :

- 1 manche en bois plat d'environ 25 x 4 cm (ou une règle)
- 2 baguettes de vibraphone ou équivalent
- 2 balais métalliques de caisse claire
- éventuellement : 1 pupitre de table ou d'orchestre, pour pouvoir enlever le pupitre du piano et disposer ainsi d'un accès plus libre à l'intérieur du piano.

Moyennant quelques adaptations mineures laissées à l'appréciation de l'interprète, la pièce est jouable sur tout piano à queue.

Durée : environ 10'

Création le 30 07 2009 par Jean-Claude Henriot aux Rencontres Musicales de Haute-Provence.
Concert enregistré par Radio-France / France-Musique.

Ivane Béatrice Bellocq - "Archivolte" für Klavier

Das Wort Archivolte bedeutet ein oder mehrere mit Reliefs oder Skulpturen verzierte Bogenbänder längs des oberen Verlaufs eines Rund- oder Spitzbogens. Dieses in einem Stück verfasste Werk greift eher den ursprünglichen Sinn des altitalienischen Wortes "archivolto" auf, mit dem in der Baukunst der gewölbte Hauptbogen bezeichnet wird.

Der Flügel kann mit Verstärker ausgestattet werden. Es ist darauf zu achten, dass der Interpret genug Platz hat, um seinen Standort zu wechseln. Es kann Sinn machen, den Deckel des Flügels zu entfernen.

Erforderliches Material:

- 1 beliebiger flacher Holzschaft von etwa 25 cm x 4 cm (oder ein Lineal)*
- 2 Vibraphonschlegel oder Entsprechendes*
- 2 metallische Besen (wie für kleine Trommel)*
- eventuell 1 Tisch- oder Orchesternotenständer, um den Notenständer des Flügels entfernen zu können und dadurch einen freieren Zugang zum Inneren des Flügels zu haben.*

Mit einigen kleinen Veränderungen, die der Interpret vornehmen kann, ist das Werk auf jedem Flügel spielbar.

Dauer: ca. 10'

*Uraufführung am 30.07.2009 mit Jean-Claude Henriot, anlässlich der Festival Rencontres Musicales de Haute Provence.
Rundfunkaufnahme des Konzerts von Radio-France / France-Musique.*

Übersetzung : Anja Thomas

Ivane Béatrice Bellocq - "Archivolte", for piano

An archivolt (in english : archivolt) is the band or a series of adorned bands, decorated with mouldings, which envelops the upper part of an arch. But, here, it is better concerned with the original sense of the old italian word "archivolto", which point out a big and important vault, which can be recognized in the form of this one movement piece.

**It is possible to amplify the piano. In this case be careful to have enough space for the shiftings of the pianist.
It can be easier to take off the top of the piano.**

You need :

- **1 wooden flat neck, nearly 25 x 4 cm**
- **2 vibraphone sticks**
- **2 metallic snare drum brushes**
- **optional : 1 stand, to have a better access to the piano's strings**

With some minor adaptations, the piece is compatible with all grand pianos.

Duration : nearly 10'

**Premiered 2009, 30th of july, by Jean-Claude Henriot, Festival "Rencontres Musicales de Haute-Provence".
Concert recorded by Radio-France, France-Musique.**

Traductions
Übersetzungen
Translations

pianiste : debout!
Pianist-in :
pianist : stand up !

petite / moyenne / grande rosace
kleine / mittlere / große Rosette
little / medium / big sound hole

enfoncer silencieusement
Pedal leise treten
without noise !

lâcher bruyamment et violemment
Pedal geräuschvoll loslassen
let the pedal very suddenly and very noisily

effet : dim. molto
Effekt : dim. molto
effect : dim. molto

son réel
gehört wie geschrieben
actual sound

petites notes sur le temps et pas trop vite
Vorschlag auf der Zählzeit und nicht zu schnell
grace notes on the beat and not too fast

marquer un peu la 1^{ère} note de chaque groupe
die erste Note jeder Gruppe betonen
play the 1st note of each group a little bit more

la note supérieure en dehors
die obere Note hervortreten lassen
play the upper note louder

près de l'intersection M^A et s'en éloigner progressivement
in der Nähe der Winkel M^A, sich dann langsam davon entfernen
near the cross M^A then progressively go away

le marteau reste en contact avec la corde après l'attaque
nach dem Anschlag den Hammer auf der Saite lassen
the hammer stay on the string after his contact

suivre la résonance
sich der Resonanz anpassen
adapt to the resonance

NUMÉROS ENTOURÉS :

- ① 2 baguettes de vibraphone (1 par main) tenues verticalement, la boule en bas, au-dessus des rosaces indiquées. Chaque baguette est lâchée à son tour puis rattrapée à son rebond.
2 Vibraphonschlegel (1 in jeder Hand) senkrecht gehalten, den Kopf nach unten gerichtet, oberhalb der Rosetten des Flügels. Jeder Schlegel wird der Reihe nach losgelassen und beim Rückprall wieder aufgefangen.
2 vibes sticks (1 in each hand), held vertically with the bowl down, just above the indicated rosace.
- ② glissando avec un manche en bois, plat et solide, sur l'angle ou le côté vertical des touches blanches. Appuyer fort avec les 2 mains.
Glissando mit einem (beliebigen) Schaft aus Holz, flach und solide, auf der Kante oder der senkrechten Seite der weißen Tasten. Mit beiden Händen fest drücken.
strongly glissando with a flatt bit of wood, on the face of the white keys which are in front of you.

- ③ ré-enfoncer tout de suite la pédale de droite avec le pied gauche, puis substituer le droit au gauche.
das rechte Pedal sofort wieder mit dem linken Fuss treten, es dann mit dem rechten Fuss übernehmen.
replay immediatly the right pedal, first with the left foot, then substitute it to the right foot.
- ④ la course du manche plat en bois est arrêtée violemment par le côté vertical du piano au-delà des touches.
der Lauf des flachen Schafts aus Holz wird brutal von der senkrechten Seitenwand des Flügels oberhalb der Tasten aufgehalten.
the wood is suddently stopped by the wood of the end of the instrument
- ⑤ main gauche, baguette de vibraphone (boule) : frapper sur 1 planche verticale [le bois] du piano, au-dessus ou en dessous des touches.
linke Hand, Vibraphonschlegel (Kopf): auf das Holz des Flügels schlagen, oberhalb oder unterhalb der Tasten.
play on a wooden place of the piano with a vibes stick
- ⑥ taper sur le bord métallique de la grande rosace avec l'extrémité sans boule de la baguette de vibraphone, en introduisant celle-ci un peu plus à chaque coup.
mit dem Schaftende des Vibraphonschlegels den Metallrand der grossen Rosette anschlagen; dieses bei jedem Anschlag etwas tiefer einbringen.
percussion on the metal of the biggest hole, with the other extremity of the vibes stick, each time a bit more deeply
- ⑦ hors clavier : la main prend le marteau par dessous et l'amène contre la corde de "do" avec une courte course (ce qui fait curieusement entendre "ré"), et ne le relâche pas immédiatement ensuite
ausserhalb des Klaviers: die Hand nimmt den Hammer von unten und führt ihn mit einer kurzen Aufwärtsbewegung gegen die "C"-Saite (was sonderbarerweise als "D" gehört wird), und lässt ihn nicht gleich wieder los.
??
- ⑧ mettre un doigt de la main gauche sur les cordes. La main droite joue au clavier.
einen Finger der linken Hand auf die Saiten legen. Die rechte Hand spielt auf der Tastatur.
??
- ⑨ retirer les doigts puis enfoncer la pédale de droite pour obtenir un prolongement-écho de l'accord.
die Finger zurückziehen, dann das rechte Pedal treten, um eine Verlängerung/ein Echo des Akkords zu erzielen.
??
- ⑩ mettre un doigt de la main droite sur les cordes. La main gauche joue au clavier.
einen Finger der rechten Hand auf die Saiten legen. Die linke Hand spielt auf der Tastatur.
put a finger of the right hand on the strings. Left hand play the keyboard.
- ⑪ clusters dans les limites indiquées.
Cluster in den angegebenen Grenzen
??
- ⑫ avec une baguette de vibraphone tenue verticale, tête en bas, percuter les barres transversales à l'intérieur du piano.
TA = très aigu A = aigu M = médium G = grave TG = très grave

mit einem senkrecht gehaltenen Vibraphonschlegel, Kopfnach unten, die Querstreben im Innern des Flügels anschlagen.

TA = sehr hoch A = hoch M = mittelhoch G = tief TG = sehr tief

??

- ⑬ 1 balai métallique [de percussionniste] par main, réglé sur une largeur de 7 cm environ, tenu à 45° par rapport à la verticale et à 45° par rapport aux cordes [= par rapport à l'axe des cordes]. Montée : appuyer peu et en progressant très lentement, de manière à obtenir des sons irréguliers et presque continus.
in jeder Hand einen metallischen Besen (Schlagzeug), auf eine Breite von etwa 7 cm geregelt, gehalten in einem Winkel von 45° zur Senkrechten und von 45° zur Saitenrichtung.
Ansteigen: wenig drücken und sehr langsam fortschreiten, um unregelmässige und fast ineinander übergehende Klänge zu erzeugen.

- ⑭ manche vertical. Appuyer fort : chaque balai est à angle droit avec le [son] manche.
Schaft senkrecht. Fest drücken: jeder Besen ist gebogen im rechten Winkel zu seinem Schaft.

??

- ⑮ jouer comme des pizz. de contrebasse : l'index de la main droite accroche la corde latéralement et s'arrête en s'appuyant sur la corde voisine de droite. Résultat : pizz. avec quelques vibrations supplémentaires [= grésillement ou parasites créés sur la corde de *la* par le demi-contact, ou contact alternatif – dû à la vibration de la corde –, de l'ongle] les prolongeant brièvement.
wie pizz. auf dem Kontrabass zu spielen: der Zeigefinger der rechten Hand zupft die Saite seitlich und kommt zum Stillstand auf der rechten Nachbarsaite. Effekt:
pizz. mit einigen zusätzlichen Schwingungen [=Zirp- oder Parasitgeräusche, die auf der A-Saite durch den Halb- oder Wechselkontakt zwischen der vibrierenden Saite und dem Fingernagel entstehen], welche die pizz. kurzfristig verlängern.

??

Lento
pianiste: debout!

petite rosace
rosace moyenne
grande rosace
Sed
U.C.

① poco f
①

enfoncer silencieusement
enfoncer silencieusement
lâcher bruyamment et violemment
sff
enfoncer silencieusement

Mod to e molto accel.
prest. ^{issimo} rit. assai

② (gliss.)
mf
ff
(effet: dim. molto)

lâcher
sff
(.) enfoncer

Mod to
Lento ed accel. molto
Mod to
Presto

④ sff
8

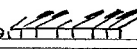
f
gl.
lâcher (7) sff
sff
baguette vibra ⑤
f

grande rosace
mf
f
mf

⑦ marteau
mp
perd.
(senza rit.)
sim.
f mp pp

⑥
3
12

© Ivane Bellocc 2006 / renewed 2007

- ① 2 baguettes de vibraphone (1 par main) tenues verticalement, la boule en bas, au-dessus des rosaces indiquées. Chaque baguette est lâchée à son tour puis rattrapée à son rebond.
- ② glissando avec un manche en bois, plat et solide, sur l'angle ou le côté vertical des touches blanches →  Appuyer fort avec les 2 mains.
- ③ ré-enfoncer tout de suite la Sed avec le pied gauche, puis substituer le droit au gauche.
- ④ la course du manche plat en bois est arrêtée violemment par le côté vertical du piano au-delà des touches.
- ⑤ main gauche, baguette de vibraphone (boule) : frapper sur 1 planche verticale du piano, au-dessus ou en-dessous des touches.
- ⑥ taper sur le bord métallique de la grande rosace avec l'extrémité sans boule de la baguette de vibraphone, en introduisant celle-ci un peu plus à chaque coup.
- ⑦ hors clavier : la main prend le marteau par dessous et l'amène contre la corde de "do" avec une courte course (ce qui fait entendre "ré", curieusement), et ne le relâche pas immédiatement ensuite.

senza *arco* *long* *poco rit.*

rit. molto *arco* *accel.* *f sub*

accel. *Molto All.* *Presto*

poco rit. *cresc.!*

Moderato *♩ = 104* *sfff e molto dim.*

(11) clusters dans les limites indiquées

Encora più lento $\text{♩} = 84$

Piu lento ♩ = 72

piv. mosso *rit.* $\text{♩} = 84$ *piv. mosso* $\text{♩} = 76$ *accel.* $\text{♩} = 76$

Handwritten musical score for a piano piece, featuring a complex rhythmic structure and dynamic markings. The score is written on a grand staff (treble and bass clefs) and includes a variety of notes, rests, and articulation marks.

Key markings and annotations include:

- Tempo/Character:** *Sub. più mosso* (Subito più mosso), *Seo* (likely *Seo* or *Seo*), *accel* (accelerando).
- Tempo Markings:** $\text{♩} = 132$, $\text{♩} = 152$, $\text{♩} = 16$.
- Dynamic Markings:** *pp* (pianissimo), *f* (forte), *ppp* (pianissimissimo), *trem.* (tremolo).
- Articulation:** *Seo* (likely *Seo* or *Seo*), *tac.* (tacet).
- Other Markings:** *8b* (likely *8b* or *8b*), *Seo* (likely *Seo* or *Seo*).

The score is a complex, handwritten musical score for a piano piece, featuring a variety of notes, rests, and articulation marks. It includes a variety of notes, rests, and articulation marks, and is written on a grand staff (treble and bass clefs). The score is a complex, handwritten musical score for a piano piece, featuring a variety of notes, rests, and articulation marks. It includes a variety of notes, rests, and articulation marks, and is written on a grand staff (treble and bass clefs).

Handwritten musical score for 'The Rose Tree'. The score is written on two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked '♩ = 63'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'mf?' and 'cresc.'. The piece ends with a double bar line and a star symbol.

Handwritten musical score for a single melodic line. The tempo is marked $\text{♩} = 63$. The key signature has one flat (B-flat). The score includes various dynamics: *f* (forte), *mp* (mezzo-piano), *mf* (mezzo-forte), and *p* (piano). It features several slurs, including a long slur with a crescendo hairpin, and a triplet marked "3:8". The piece concludes with a double bar line and a circled "85" with an asterisk.

Ivane Béatrice Bellocq
Archivolte

Quasi Presto ♩ = 432-444

piv
molto

Handwritten musical score for 'The Rose Tree'. The score is written on two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The key signature is one flat (B-flat). The tempo is marked 'rit' (ritardando) and the time signature is 7/8. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (p, mf, dolce, poco f, accell.). The score is divided into measures by vertical bar lines. The first measure is marked with a circled '8b'. The second measure is marked with a circled '8b'. The third measure is marked with a circled '8b'. The fourth measure is marked with a circled '8b'. The fifth measure is marked with a circled '8b'. The sixth measure is marked with a circled '8b'. The seventh measure is marked with a circled '8b'. The eighth measure is marked with a circled '8b'. The ninth measure is marked with a circled '8b'. The tenth measure is marked with a circled '8b'. The eleventh measure is marked with a circled '8b'. The twelfth measure is marked with a circled '8b'. The thirteenth measure is marked with a circled '8b'. The fourteenth measure is marked with a circled '8b'. The fifteenth measure is marked with a circled '8b'. The sixteenth measure is marked with a circled '8b'. The seventeenth measure is marked with a circled '8b'. The eighteenth measure is marked with a circled '8b'. The nineteenth measure is marked with a circled '8b'. The twentieth measure is marked with a circled '8b'. The score ends with a double bar line.

Handwritten musical score for 'The Rose Tree'. The score is written on two staves, both marked with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The first staff begins with a circled '8b' and contains a melody with various note values and rests. The second staff begins with a circled '8b' and contains a bass line. Dynamic markings include 'f', 'mf', 'f', 'p', and 'cresc.'. A tempo marking 'r. mosso 7' is present above the first staff. The piece concludes with a double bar line and a circled 'loc.' in both staves.

♩ = 120 accel - - - 132 rit - - - 120 accel - - - - 120

Handwritten musical score for piano and guitar. The piano part is on a grand staff with treble and bass clefs. The guitar part is on a single staff with a treble clef. The score includes tempo markings (120, 132, 120) and dynamics (mf, cresc.). The music features complex rhythmic patterns and chromatic scales.

Handwritten musical score for "L'Espresso" by Debussy. The score is written on two staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The second staff has a bass clef and a key signature of one flat (B-flat). The music is in 3/8 time. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "poco mf". There are also handwritten annotations in French: "marquer un peu la 1ère note de" and "poco mf". The score is dated "19/05/2019" and has a page number "88" circled at the end.

chaque groupe - - - - - legato

2 cresc. poco mf 5:4 7:4 7:4 poco mf 5:4

stacc.

Handwritten musical score for a piano piece, featuring five systems of staves. The notation includes various musical symbols, dynamics, and performance instructions.

System 1: The first system shows a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with triplets and a 5-measure rest. The bass staff has a simple harmonic accompaniment. Annotations include "poco a poco cresc." and "(non stacc.)".

System 2: The second system continues the melodic and harmonic development. It includes the instruction "accel" and a tempo marking of $\text{♩} = 120$. Dynamics range from "sub mp" to "mp".

System 3: The third system features a more complex melodic line in the treble staff, with a 15-measure rest indicated. The bass staff continues with a steady accompaniment. Annotations include "dim", "ppp", "cresc.", and a circled "15m".

System 4: The fourth system shows a continuation of the melodic and harmonic themes. It includes a tempo marking of $\text{♩} = 120$ and a circled "8b".

System 5: The fifth system concludes the piece with a final melodic flourish in the treble staff and a sustained accompaniment in the bass staff. It includes dynamics like "sub mp", "p", "mp", and "mf", and a circled "8b".

Ivane Béatrice Belloq

Archivolte

Ivane Béatrice Bellocq

Anchivolle

STAR Nr. 219 / 18 Systeme



accél. molto ——— $\text{♩} = 120$ rit. ——— accél. ($\text{♩} = 120$)

trem. lento ed accel.

(arpeggio: très rapides)

SeS

sub $\text{♩} = 120$ senza rit. $\text{♩} = 112$ (Harm.)

la note supérieure en dehors

FF FFFF FF mp sim.

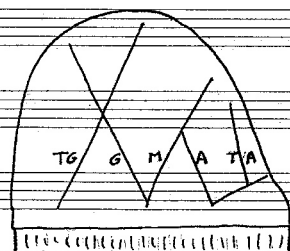
sub mf e cresc. FF

SeS sine la fine

Lento

près de l'intersection M A et s'en éloigner progressivement

F p ff



⑫ avec une baguette de vibraphone tenue verticale, tête en bas, percuter les barres transversales à l'intérieur du piano. TA = très aigu A = aigu M = médium G = grave TG = très grave

→ Molto lento $\geq 20''$ $\leftarrow$ 10'' $\leftarrow$ 9
 poch. accel. $\rightarrow$ 3 $\rightarrow$ 7 più mosso ed accel.
 (13) $p \leftrightarrow mp$ poco cresc. $f_{sub.}$ (14) ff

(grande rissaca)
 (15) (pizz) f 5:4 3 7
 molto espressivo!
 senza Sed
 Sed
 Più mosso
 ⑦ le marteau reste en contact avec la corde après l'attaque
 sim.
 marteau mp perdendosi (suivre la résonance)
 ⑩ Harm. f

- ⑬ 1 balai métallique par main, réglé sur une largeur de 7cm environ, tenu à 45° par rapport à la verticale et à 45° par rapport aux cordes.
 Montée: appuyer peu et en progressant très lentement, de manière à obtenir des sons irréguliers et presque continus
 ⑭ Manche vertical. Appuyer Fort: balai à angle droit avec le manche
 ⑮ Jouer comme des pizz. de contrebasse: l'index de la main droite accroche la corde latéralement et s'arrête en s'appuyant sur la corde voisine de droite. Résultat: pizz. avec quelques vibrations supplémentaires les prolongeant brièvement